

# تدفین اسلامی در „نیورنگین“

مراسم – چهارچوکات حقوقی،  
شرایط و امکانات تطبیق آن



## مهر ملاحظه

ناشر

کمیسیون امور ادغام، مهاجرت و پناهندگان در وزارت امور مهاجرت،  
عدلیه و حفاظت از مصرف کنندگان (تی ام ایوت فاو)

Werner-Seelenbinder-Straße 5  
99096 Erfurt

Tel.: +49 361 573511-700  
Fax: +49 361 573511-699

تنظیم کننده: «ایزابل-رویسنز»

bimf@tmmjv.thuringen.de

عبارت و ترکیب  
دفتر تبلیغی «کلاینه ارخه» شرکت با مسئولیت محدود  
«ایرفورت»

تصویر عنوان: «انیا» «فلگ»

موقف

«ایرفورت»، «جولای» ۲۰۱۹



راز طلعت روز چگونه داند جغد مهجوری که چشمان  
شبگیرش به نور کور است و از روشنی دور؟  
اگر به دیدار روح مرگ مشتاقید هم به جسم زندگی  
روی نمایید و دروازه های دل بدو برگشایید.  
که زندگی و مرگ یگانه اند.  
همچنانکه رودخانه و دریا.  
جبران خلیل جبران در کتاب «پیامبر»

رضاکارانه در موضوعات تدفین، دوستان و  
فامیل های مسلمان را در واقعه های فوتی بدرقه  
و کمک می کنند، این رساله معلوماتی را خصوصاً  
ارزشمند می یابم. نه تنها از دید خدمت وظیفوی،  
بلکه از دیدگاه تأثر شخصی، مهم می پندارم که  
این رساله معلوماتی به دست کسانی که نیازمند  
آن هستند قرار گیرد. با این رساله می خواهیم  
شرح دهیم که چه امکانات را «تیورینگن» برای  
مسلمانان و با توجه به رسوم و عنعنات آنها فراهم  
میسازد، تا اقارب آنها با در نظر داشت رسوم  
خویش، مراسم تدفین را اجرا کرده بتوانند.

در این جا می خواهم از آقای «هویرتوس  
شناوداخر» سپاسگزاری کنم که سالیان متمادی  
بحیث مأمور موظف برای اسلام از جانب  
«بیستوم - کاتولیکی ایرفورت» بین جوامع  
اسلامی و اداره ها وساطت نموده و تا امروز نیز  
در حالت باز نشستگی (تقاعد) از همکاری خویش  
در امور مختلف با مسلمان دریغ نمی نماید.

«میریم کروپا»

کمیشنر امور ادغام، مهاجرت و پناهندگان در  
«ایالت آزاد تیورینگن»

این است جوابی که شاعر و فیلسوف لبنانی،  
«خلیل جبران» به پیامبر در یک اثری با عین  
نام در پاسخ به سوال پس از مرگ به زبان آورده  
است.

به ندرت چیزی آنقدر حتمی تعلق به زندگی  
دارد مانند مرگ، لیکن او باسوالات بدون پاسخ  
و نامطمین عجیب است. بنا براین مهم است تا در  
وقت وداع از عزیزان و متعلقین خویش تکیه گاه  
و اطمینان داشته باشیم. تدفین ها و قبرستان ها  
برای آن یک چوکات مناسبی را ممکن می سازد.

خواست من این است که تمام انسان هایی که در  
«تیورینگن» زندگی می کنند، هم چنان در چنین  
شرایط دشوار زندگی، اینجا را مانند خانه خود  
احساس کرده بتوانند. هر زن و هر مرد اجازه  
دارد که در چوکات شرایط ممکن حقوقی به شکل  
مطمین از متوفی خویش وداع گفته و خاطره او را  
به یاد داشته باشد.

تعداد انسان هایی که در «تیورینگن» خود را  
مسلمان می دانند در مقایسه با سال گذشته افزایش  
یافته است. تعداد زیادی از آنها از خارج از کشور  
آمده اند و با اشکال دیگر تدفین و عزاداری بلدیت  
دارند. در عین حال در عده ای از قبرستان ها در  
«تیورینگن» در حال حاضر امکانات خوبی فراهم  
گردیده است، تا این ضرورت ها مرفوع گردند.

برای حمایت انسان هایی که در نقش وظیفوی،  
بطور مثال در اداره قبرستان ها و یا بطور

## تدفین های اسلامی در «تیورینگن»

دخیل ساخته شود. یک لیست از نهاد ها و جوامع اسلامی در رساله «سازمان های مهاجرین در تیورینگن» قابل دریافت می باشد و برای دانلود از لینک زیر می توان استفاده کرد:

[www.thueringen.de/bimf](http://www.thueringen.de/bimf)



مراحل مهم تدفین مسلمانان و امکانات تطبیق آن در «تورینگن» قرار ذیل شرح گردیده است.

قانون تدفین در آلمان بر طبق قوانین فدرالی تنظیم گردیده است. در ایالت «تیورینگن» قانون تدفین «ThürBestG» نافذ می باشد. هر قبرستان علاوه بر آن، اساسنامه خود را دارا است.

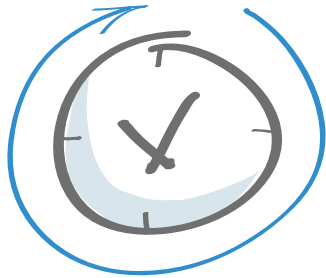
مراسم تدفین اسلامی یک سلسله ویژگی های خود را دارد که آنرا از تعاملات معمول با اساسات تدفین «تیورینگن» قسماً مغایر می سازد.

مراسم در بعضی موارد نظر به منشأ منظوقی و وابستگی مذهبی از همدیگر فرق میکنند، قاعدتاً اما بر اساس هدایات قرآن و روایات محمد پیامبر (سنت) اجرا می گردد

با احترام به آنچه که برای متوفی مهم بوده است، می تواند خواہشات تدفین در چهارچوب امکانات قانونی و حقوقی، عملی گردد. اداره قبرستان ها بیشتر از پیش این موضوعات را با ایجاد ساحه های مجزا برای قبرهای اسلامی در نظر می گیرند (لیست در صفحه آخر). به این روش آرزو و خواست اکثر مسلمانان که نمی خواهند متوفی آنها مستقیماً در کنار معتقدین غیر اسلام دفن گردند برآورده می شود.

اساساً متوفی مسلمانان میتواند در یک قبرستان غیر اسلامی دفن گردد. اینجا باید بطور انفرادی ارزیابی گردد، که تا چه حد خواست رسوم و مراسم اسلامی بطور مثال در رابطه با تنظیم و ترتیب قبر مراعات شده می تواند.

بهر حال، لازم است، تا در زمان آمادگی و ترتیبات تدفین یک جامعه (یا نهاد) اسلامی



## تدفین در ظرف ۲۴ ساعت

طبق عنعنه اسلامی، باید مراسم به خاکسپاری ظرف یک روز پس از وفات انجام یابد.

### چهارچوکات حقوقی

بر حسب قانون تدفین «تیورینگن» باید اقلأ ۴۸ ساعت بین وقوع مرگ و تدفین بگذرد.

### امکانات تطبیق در «تیورینگن»

برای یک تدفین سریع ممکن می تواند تلاش صورت گیرد. برای این کار یک درخواست مورد استثنایی به اداره صحت عامه پیشکش شود. موعد معینه یک روز بازهم به ندرت می تواند رعایت گردد.

### حق آرامش ابدی

تدفین باید برای ابد در یک زمین قبرستان خاص و نه با معتقدان غیر مسلمان انجام گردد.

### چهارچوکات حقوقی

حق استفاده از قبر از نگاه زمانی محدود است. حتی الامکان می تواند تمدید گردد. مساحت قبر تعیین شده و محدود است.

### امکانات تطبیق در «تیورینگن»

چون مساحت زمین برای قبرستان در «تیورینگن» محدود است، این تقاضا ها نمی تواند مراعات شود.

## آخرین غسل

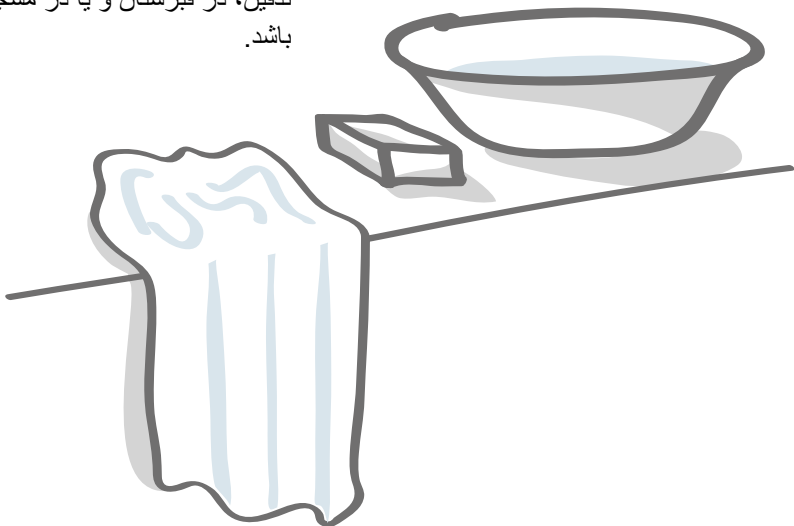
مراسم شستشو و غسل جسد میت قاعدتاً با آب و صابون صورت می گیرد. غسل میت زن مسلمان را زنان و از مرد مسلمان را مردان انجام می دهند. (استثنا، خاصتاً در مورد زن و شوهر و اطفال وجود دارد). در آخر، جسد متوفی در یک تکه سفید پیچانده می شود.

## چهارچوکات حقوقی

شستشو اساساً مشروط به موافقت و تصدیق دفتر دولتی برای صحت عامه ممکن است.

## امکانات تطبیق در «تیورینگن»

در اینجا می تواند مشکل باشد که یک محیط و محل شایسته و مناسب برای شستشو و غسل فراهم شود. یکی از لازمه های آن موجودیت آب جاری (روان) است. در صورت وقوع وفات در خانه، غسل می تواند در اپارتمان خصوصی نیز انجام شود. امکانات دیگر آن هم در شفاخانه، در تصدی تدفین، در قبرستان و یا در مسجد می تواند باشد.



## نماز جنازه یا دعا برای متوفی

نماز جنازه کمی قبل از تدفین انجام می یابد. معمولاً در یک مسجد نزدیک و یا در میدان آزاد در قبرستان. برای آن قاعدتاً اقارب و برادران هم عقیده دعوت می شوند. وابستگان میت و شرکت کنندگان در مراسم تدفین در عقب یک ملا امام رو بسوی مکه جمع می شوند. میت بطور افقی در عرض، در مقابل ملا امام گذاشته می شود.

### چهارچوکات حقوقی

### امکانات تطبیق در «تیورینگن»

یک صحبت نمایندگی مسجد محل با اداره قبرستان ضروری است.

اساساً هیچ نوع تضاد در قسمت قواعد و مقررات حقوقی در این مورد وجود ندارد. عزا گرفتن قبل از تدفین در آلمان نیز رسم است. در این مورد اصولاً مکان گرامی داشت در قبرستان و یا محل مناسب دیگری برای برگزاری مراسم مورد استفاده قرار گرفته می تواند.

### انتقال میت

میت توسط وابستگان و دوستان در آخرین نوبت، با احترام به قبر حمل می گردد.

### چهارچوکات حقوقی

### امکانات تطبیق در «تیورینگن»

در این مورد قابل مشوره است که جریان دقیق قبلاً با اداره قبرستان صحبت شود و بطور مثال سوالات مربوط به بیمه حل گردد.

اساساً هیچگونه تضاد در رابطه با مقررات و قواعد حقوقی وجود ندارد.

## قبرگذاری

تدفین بدون تابوت صورت می گیرد. میت در یک تکه پیچانده شده و در قبر گذاشته می شود. نظر به امکانات، میت در یک کنج خالی قبر دراز گذاشته می شود، تا در وقت مسدود ساختن قبر با خاک پوشیده نشود. جسد را به پهلوی راست دراز می گذارند که رو به سمت مکه باشد.

## چارچوکات قانونی

چوکات قانونگذاری اساساً تدفین بدون تابوت را مجاز می داند (ماده ۲۳ فقره ۱ جمله ۱ «قانون تدفین تیورینگن»). شرط آن هم چنان توافق اداره صحت عامه محلی می باشد. بسیاری از اساسنامه های اداره قبرستان ها در محلات «تیورینگن» اما، تابوت را حکم می کنند.

قبرها قاعدتاً بدون کنج (گود) اند. ترتیب و تنظیم آن در مقرر و اساسنامه قبرستان ها تعیین گردیده است.

## امکانات تطبیق در تورینگن

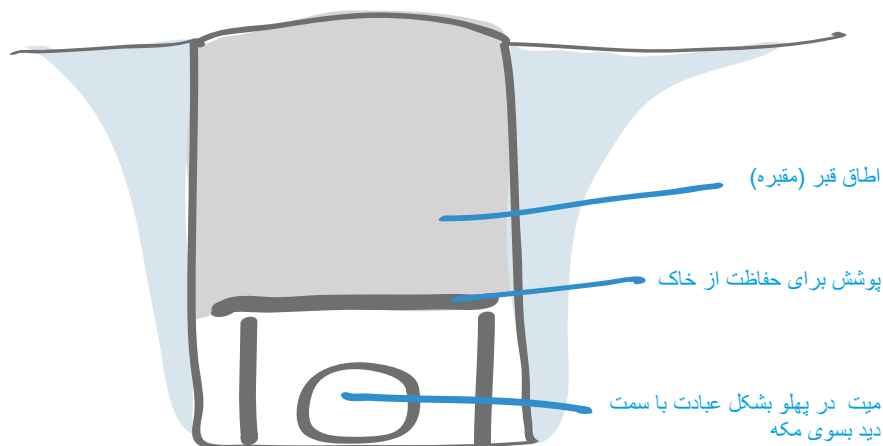
در صورتی که تدفین بدون تابوت امکان نداشته باشد، می تواند یک موافقت و یا سازش صورت گیرد، که تخته سرپوش تابوت کاملاً مسدود نباشد، تا از پوشاندن روی میت با خاک جلوگیری شده بتواند.

در برخی از قبرستان ها، تدفین بدون تابوت را مجاز می دانند، تا زمانی که مقامات دولتی بخش صحت هیچ مانعی نداشته باشد.

مساحت های زمین برای قبر های مسلمان قاعدتاً در سمت مکه تنظیم شده اند.

در حالت های استثنایی، برای قبرها (بصورت انفرادی) میتوان جای بدیلی پیدا کرد که تا حد ممکن میت طوری گذاشته شود که روی آن نزدیک به سمت مکه قرار گیرد.





## نگهداری و مواظبت از قبر

قبرهای اسلامی نظر به پس منظر کلتوری و مذهبی به اشکال مختلف ساخته شده و با یک سنگ ساده لحد علامه گذاری می شوند. رویاندن گیاه و اشجار ممکن است.

## امکانات تطبیق در تورینگین

مواظبت و پاک نگهداری محل قبر باید با اقارب و یا جماعت مسلمانان در محل معین گردد.

قابل ذکر است که بر حسب عنعنه و رسوم، به اشکال خاصی سنگ (لوحه) یادبود جاگذاری و نشانی می شوند.

## چارچوب قانونی

مقررات و نظم قبرستان شامل قواعد و تعیینات در باره ساختمان (سنگ لحد، کشت کردن گیاه و غیره) می باشد.

## زمین های قبر برای مسلمانان در «تیورینگن»

شهر ها و نواحی ذیل در «تیورینگن»  
در حال حاضر زمین قبر برای مسلمانان  
فراهم می سازند.

خدمات ناحیوی «بینا»  
(قبرستان های شهری)

(03641) 4989 400 ☎  
friedhof@jena.de @

- «بینا» (Jena)
- «ایرفورت» (Erfurt)
- «گیرا» (Gera)
- «ناردهاوزن» (Nordhausen)
- «زونه بیرگ» (Sonneberg)

این لیست حالت فعلی را نشان می دهد.  
ناحیه (شهر) های دیگر هم چنان در حال  
ارزیابی و پلانگذاری برای فراهم ساختن  
ساحات برای تنظیم جای قبرها برای  
مسلمانان اند.

جاهای قبر قاعداً برای باشندگان متوفی  
نواحی مربوطه اختصاص یافته است.  
فقط در «گیرا» و «بینا» اساسنامه های  
قبرستان ها تدفین درگذشتگان دیگر را  
نیز اجازه می دهند.

## قبرهای مشترک برای اعتقادات مختلف در «تیورینگن»

در تورینگن هیچ قبرستانی بر اساس مذاهب  
اسلامی (سنی و شیعه) جاهای قبر جدا در نظر  
نگرفته است.

برای فامیل ها با وابستگان دین اسلام و وابستگان  
غیر مسلمان امکان داشتن جای قبر فامیلی در  
زمین های ناحیه برای قبر و یا تدفین جداگانه  
وجود دارد.

اداره شهری «گیرا»  
(قبرستان)

(0365) 83338 11/12 ☎  
stadtgruen@gera.de @

«التنبورگ»

«گرایش»

اداره شهر «ایرفورت» (قبرستان و نهادهای تدفین)

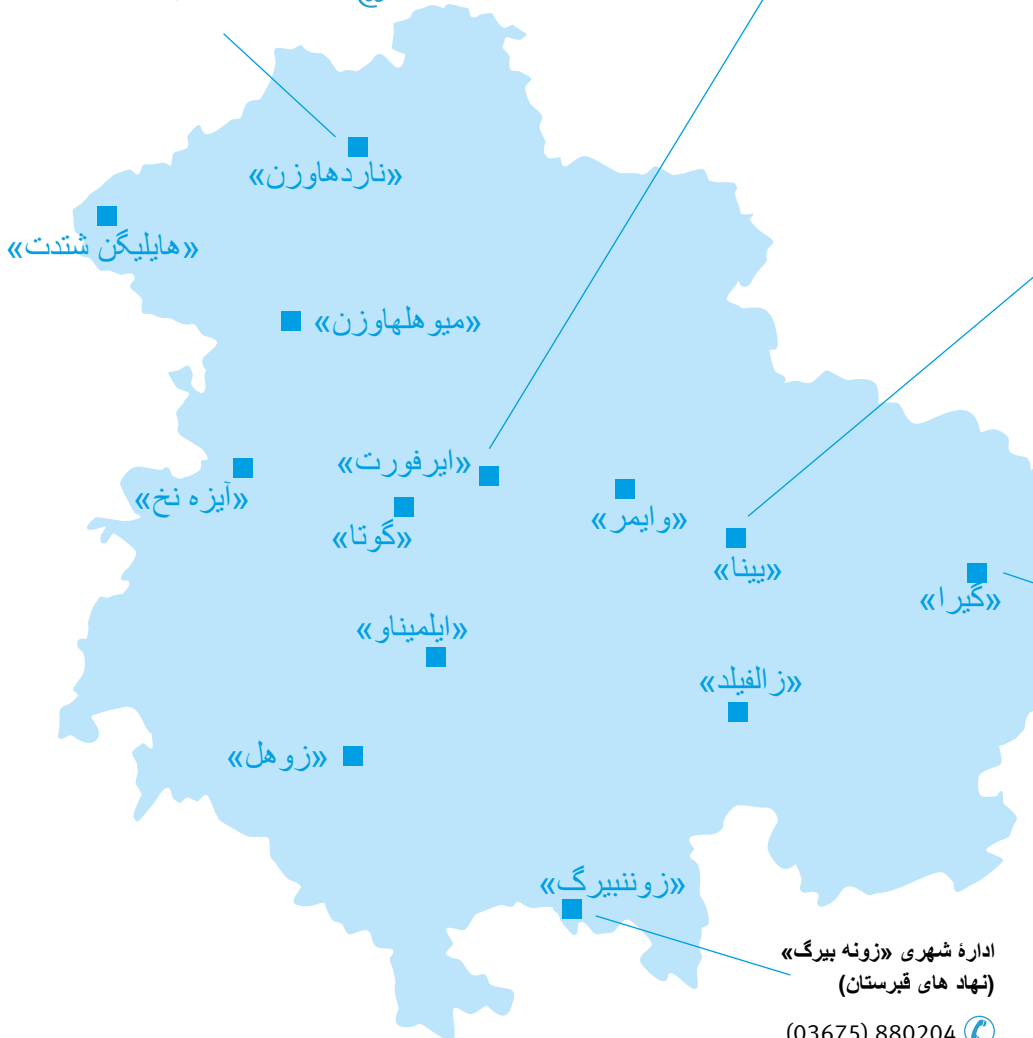
(0361) 6555 731 ☎

hauptfriedhof.gartenamt@erfurt.de @

اداره شهری «ناردهاوزن» (اداره قبرستان)

(03631) 479 110 ☎

friedhof@nordhausen.de @



اداره شهری «زونه بیرگ»  
(نهادهای قبرستان)

(03675) 880204 ☎

Braun-a@stadt-son.de @

